



THEOT Jonah in IES 436

Ff. 22r— 23v

For the book of Jonah Jeremy Brown was involved in preparing the drafts

Nota Bene: the images for this manuscript are not currently available, but will eventually be found at the British Library Endangered Archives Programme website <https://eap.bl.uk/>

Jon 1:00 ዘዮናስ ነቢይ

Jon 1:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ኀበ ዮናስ ወልደ አሜቴ ወይቤሎ።

Jon 1:02 ተንሥእ ወሐር ነነዌ ሀገር ዐባይ ወስብክ ሎሙ እስመ ዐርገ እከዮሙ ኀቤየ።

Jon 1:03 ወሐረ ዮናስ ወተሐጥአ ብሔረ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር ወወረደ ሀገረ ኢዮጴ ወረከበ ሐመረ ዘይነግድ ብሔረ ተርሴስ ወተዓሰበ ወዓርገ ውስቴቱ ይንግዱ ምስሌሆሙ ተርሴስ እምገጸ እግዚአብሔር።

Jon 1:04 ወአምጽአ እግዚአብሔር ነፋሰ ሐሩር ዐቢየ ውስተ ባሕር ወዐቢየ ማእከለ ባሕር ወተመንደበ ሐመሮሙ ከመ ይሰበር።

Jon 1:05 ወፈርሁ ኖትያት ወአውየዉ ኩሎሙ ኀበ አማልክቲሆሙ ወአስተዋፅኡ ወገደፉ ውስተ ባሕር ንዋዮሙ ከመ ይቅለል ሐመሮሙ ወወረደ ዮናስ ውስተ ከርሠ ሐመር ወኖመ ወናጎረ።

Jon 1:06 ወወረደ ኀቤሁ ዘየሐድፍ ወይቤሎ ምንተ ያነውመከ ተንሥእ ወጸውዕ አምላክካ ከመ ያድጎነነ እግዚአብሔር ወኢንሙት።

Jon 1:07 ወተባህሉ በበይናቲሆሙ ንዑ ንትዓጸው <ወ>ናእምር በበይነ መኑ ረካበነ ዛቲ እኪት ወተዐፀዉ ወወረደ ዕፅ ላዕለ ዮናስ።

Jon 1:08 ወይቤልዎ ንግረነ በበይነ መንት ረከበተከ ዛቲ እኪይት ወምንት ተግባርከ ወእምአይቴ መጸእከ ወአይቴ ተሐውር ወአይቴ ብሔርከ ወምንት ሕዝብከ።

Jon 1:09 ወይቤሎሙ ገብረ እግዚአብሔር አነ ወመልአከ እግዚአብሔር አምላክ ሰማይዘገብረ ሰማየ ወምድረ ወባሕረ ወየብሰ።

Jon 1:10 ወፈርሁ እሙንቱ ዕድው ዐቢየ ፍርሀተ ወይቤልዎ ምንተ ገበርከ ወአእመርዎ እሙንቱ ዕድው ከመ እምገጸ እግዚአብሔር ተኅጥአ እስመ ነገሮሙ።

Jon 1:11 ወይቤልዎ ምንተ ንሬስየከ ወይጎድገነ ባሕር እስመ ይትሀወክ በሕር ወይትነሣእ ማዕበል።

Jon 1:12 ወይቤሎሙ ዮናስ ንሥኡኒ ወወርዉኒ ውስተ ባሕር ወየሐድገክሙ ባሕር አነ አአምር ከመ በእንቲ አየ መጸእክሙ ዝንቱ ማዕበል ዐቢይ።

Jon 1:13 ወተባአሱ ይትመየጡ መንገለ ምድር እሙንቱ ዕድው ወስእኑ እስመ ትትሀወከ ባሕር ወትትነሣእ ላዕሌሆሙ።

Jon 1:14 ወአውየዉ ኩሎሙ ኀቡረ ኀበ እግዚአብሔር ወይቤሉ ሐሰ ለከ እግዚአ { (ኢ) } ታጥፍአነ በበይነ ነፍሱ ለዝንቱ ብእሲ ወኢትረሲ ላዕሌነ ደመ ጻድቅ እስመ አንተ እግዚአ ዘከመ ፈቀድከ ገበርከ።

Jon 1:15 ወነሥእዎ ለዮናስ ወወረውዎ ውስተ ባሕር ወአርመመት ባሕር።

Jon 1:16 ወፈርህዎ ለእግዚአብሔር እሙንቱ ዕደው ዐቢየ ፍርሀተ ወሦው ለእግዚአብሔር መሥዋዕተ ወበፅው ብፅዓተ።

Jon 2:01 ወእዘዘ እግዚአብሔር ዐንበሪ ዐቢየ የኀሎ ለዮናስ ወነበረ ዮናስ ውስተ ከርሠ ዐንበሪ ሠሉስ ዕለተ ወሠሉስ ሌሊተ።

Jon 2:02 ወጸለየ ዮናስ በውስተ ከርሠ ዐንበሪ ኀብ እግዚአብሔር አምላኩ።

Jon 2:03 ወይቤ አውየውኩ በምንዳቤየ ኀብ እግዚአብሔር አምላክየ ወሰምዐኒ በከርሠ ቀላይ ወጽራኀየኒ ወሰምዐኒ ቃልየ።

Jon 2:04 ወወረወከኒ ውስተ ልብ ቀለየ ባሕር ወዐገቱኒ አፍላገ ወወፅኡ ላዕሌየ ኩሉ ማዕበልከ ወምገድከ።

Jon 2:05 አንስ እቤ ገደፍከኒኑ እንጋ እምቅድመ አዕይንቲከ እደግምኑ እንጋ ርእየ ቤተ መቅደስከ።

Jon 2:06 ውሕዘ ማይ እስከ ነፍስየ ወዐገተኒ ቀላይ ባታሕቱ ወተሠጥመ ርእስየ ውስተ ጥንቅዓቅዓተ ደብር።

Jon 2:07 ወወረደኩ ውስተ ምድር እንተ ዕፀው መናስግቲሃ ተዓርግ ሐይወትየ ዘእንበለ ሙስና ኀቤከ እግዚአ አምላክየ።

Jon 2:08 ወሶብ ኀልቀት ነፍስየ ተዘከርክዎ ለእግዚአብሔር ትብጻሕ ጸሎትየ ቅድሜከ ጽርኀ መቅደስከ።

Jon 2:09 እለስ ዐቀቡ ከንቶ ወሐሰተ ገደፉ ሣህሎሙ።

Jon 2:10 አንሳ ምስለ ቃለ ስብሐት ወተጋንዮ እሠውዕ ለከ መጠነጸለይኩ በሒወትየ አዓስዮ ለእግዚአብሔር።

Jon 2:11 ወአውፅኦ ለዮናስ ውስተ ምድር።

Jon 3:01 ወኮነ ቃለ እግዚአብሔር ዳግመ ኀብ ዮናስ ወይቤሎ።

Jon 3:02 ተንሥእ ወሐር ነነዌ ሀገረ ዐባየ ወስብክ ሎሙ በከመ ዘቀዲሙ ስብከት ዘእቤለከ አነ።

Jon 3:03 ወተንሥእ ዮናስ ወሐረ ነነዌ በከመ ይቤሎ እግዚአብሔር ወነነዌ ሀገር ዐባይ ውእቱ ለእግዚአብሔር መጠነ ምሕዋረ ሠለስ ለአጋር።

Jon 3:04 ወአልጺቆ ይባእ ሀገረ ሰበከ እምሕዋረ ዕለት ወይቤ እስከ ሠሉስ መዋዕል ትትገፈታእ ነነዌ።

Jon 3:05 ወታኦምኑ ሰብአ ነነዌ በቃለ እግዚአብሔር ወሰበኩ ጸመ ወለብሱ ሠቀ ንኡሶሙ ወዐቢዮ።

Jon 3:06 ወሰምዐ ንገሠ ነነዌ ወተንሥእ እምነ መንበሩ ወለብሰ ሠቀ ወአእተተ አልባሲሁ ወነበረ ውስተ ሐመድ።

Jon 3:07 ወሰበከ ንጉሥ ለነነዌ ለንኡሰሙ ወለዐቢዮሙ ወይቤ ሰብአ ወእንስሳ ወአልህምተ ወአባግዐ ኢይብልዑ ወኢምንተኒ ወኢይትራዓዩ ወኢይስትዩ ማየ።

Jon 3:08 ወለብሱ ሠቀ ሰብእ ወእንስሳ ወአውየዉ ኀብ እግዚአብሔር ኀብረ ወኀደጉ ኩሎ እከየ ምግባሮሙ ወዓመፃ ዘውስተ እዴሆሙ ወይቤሎ።

Jon 3:09 መኑ ያአምር እመ ይኔስሕ እግዚአብሔር ወይመይጥ መቅሠፍተ መዐቱ ወኢንመውት እንከ።

Jon 3:10 ወርእየ እግዚአብሔር ምግባሮሙ ከመ ነሥሑ እምፍኖቶሙ እኩይ ወእግዚአብሔርኒ ነስሐ እምነ ዘነበበ እኩየ ከመ ይግበር ላዕሌሆሙ ወኢገብረ እኩየ።

Jon 4:01 ወተከዘ ዮናስ ዐቢየ ትካዘ ወኀዘነ።

Jon 4:02 ወጸለየ ኀብ እግዚአብሔር ወይቤ እግዚአ አኮኑ ከመዝ እቤ በብሔርየ ወበእንተዝ ተኀጠእኩ ተርሴስ እስመ ኣአምር ከመ መሐሪ አንተ ወመስተሣህል ርጉቀ መዓት ወብዙኀ ምኅረት ወትኔስሕ በእንተ እኪት።

Jon 4:03 ወይእዜኒ እግዚአ ንስኣ ለነፍስየ እምኔየ እስመ ይኔይሰኒ መዊት እምሐይው።

Jon 4:04 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ተከዝከ አንተ።

Jon 4:05 ወእምዝ ወፅኦ ዮናስ እምሀገር ወነበረ አንቀጸ ሀገር ወገብረ ሎቱ ልገተ ወነበረ ታሕተ ጽላሎታ እስከ ይሬኢ ዘይከውን ሀገር።

Jon 4:06 ወእዘዘ እግዚአብሔር ሐምሐመ ወበቁለ ወጸለለ መልዕልተ ርእሱ ለዮናስ ከመ ይጸልሎ እምፀሓይ እምሕማሙ ወተፈሥሐ ዮናስ ዐቢየ ፍሥሐ በእንተ ሐምሐም።

Jon 4:07 ወእዘዘ እግዚአብሔር በሳኒታ ዕፂ ወቀተሎ ለዝኩ ሐምሐም ወየብሰት።

Jon 4:08 ወሠሪቆ ፀሐይ አዘዘ እግዚአብሔር ለነፋሰ ሐሩር ዘያውዒ ወአሕመሞ ፀሐይ ርእሶ ለዮናስ ወዐንበዘ ወተቈጥዐ ት ነፍሱ ወይቤ ይኼይሰኒ መዊት እምሐዪው።

Jon 4:09 ወይቤሎ እግዚአብሔር ለዮናስ ጥቀኑ ተከዝከ በእንተ ሐምሐም ወይቤ ጥቀ ተከዝኩ እስከ ለሞት።

Jon 4:10 ወይቤሎ እግዚአብሔር አንተሰ ኢትምሕክ ሐምሐመ ዘኢጸመውካ ወኢሠቀይክ ዘሌሊተ በቁለ ወሌሊት ሞተት።

Jon 4:11 ወአንሰ ኢይምሕክ ለነነዊ ሀገር ዐበይ ዘሀለወ ውስቴታ ሰብእ ፈድፋደ እምዐሠርቱ ወክልኤቱ እልፍ እለ ኢፈለጡ ጸጋሞሙ ወየማኖሙ ወእንስሳ ብዙኅ። ።